Machines à coudre anciennes

Lexique anglais-français

Anglais	Français
Adjustable hemmer	Pied ourleur ajustable
Arm	Bras
Attachment	Accessoire
Backward	Marche arrière
Basting	Point à bâtir
Bed	Plateau
Belt	Courroie
Belt shifter	Débrayeur de courroie
Bias seam	Couture dans le biais
Binder foot	Bordeur (pied)
Bobbin	Canette
Bobbin case	Boite à canette
Bobbin winder	Dévidoir
Bulb	Ampoule (électrique)
Convertible	Transformable
Darn (to)	Repriser
Edge-stitcher foot	Piqueur au bord (pied)
Embroidery hoop	Embroidery
Eye of the needle	Chas de l'aiguille
Face plate	Plaque de face
Featherweight	Poids Plume
Feed	Entraînement
Feed dog	Griffe
Felled seam	Couture rabattue
Foot controller	Rhéostat au pied
Forward	Marche avant
French seam	Couture anglaise
Gather	Fronce
Gathering foot	Pied fronceur
Gib	Clavette
Hand crank	Manivelle
Hand wheel	Volant
Hem	Ourlet
Hemmer foot	Pied ourleur
Hook	Crochet
Inch	Pouce
Latch	Loquet
Needle bar	Barre à aiguille
Needle clamp	Pince-aiguille
Oil	Huile
Oil (to)	Lubrifier
Piping	Passepoil
Pleat	Pli
Plug	Prise
Presser foot	Pied presseur
Ruffler foot	Pied fronceur
Screw	Vis
Sewing machine	Machine à coudre
Shank	Talon
Shuttle	Navette
Slot	Fente
Socket	Douille
Spool	Bobine
Spring	Ressort
Stitch (to)	Piquer
Stitch regulator	Régulateur de point
Take-up spring	Ressort releveur
Tension disc	Disque de tension
Thread guide	Guide-fil
Thread take-up lever	Levier releveur de fil
Threaded	Enfilé
Throat plate	Plaque à aiguille
Thumb nut	Écrou moleté
Treadle machine	Machine à pédalier
Tubular bed	Bras libre
Tuck	Pli couché

© Odile Berget – janvier 2008
http://www.lamachineacoudre.net